

Ecclesiastes
Week 6 / November 18/21
Remember

傳道書
第六週：記住
11/18 - 11/21

Worship 敬拜

我們讚美你

原版: Brandon Lake / Matt Redman 中文翻譯: Christ Harvest Church, YK Chua

Verse 1:

让赞美成为使敌人退缩的武器

让赞美成为胜过那担忧的武器

Let it rise, let praise arise

万物高声呼求 我赞美你

Interlude:

Oh we praise You

Verse 2:

黑暗因高唱耶稣圣名都变光明

全心献上赞美宣告主祢的胜利

Let it rise, let praise arise

Verse 3:

让信心成为那胜过巨浪的声音

让信心成为那平息风暴的声音

Let it rise, let faith arise

Chorus:

祢将使城墙都倒塌

所有巨人倒下

恐惧已不在 当我赞美祢

全能的神 与我同行

永远高举祢名

Bridge:

这是全新的生命

这是自由的气息

这是天堂的声音

We praise You, we praise You

<https://www.youtube.com/watch?v=09K-AARdKJ0>, please delete after recording)

Graves into Gardens

Elevation Worship Publishing, Bethel Music Publishing, 約書亞樂團

我尋遍世界 心中仍然空缺

空虛的讚美 地上的財富 都無法滿足

而你卻出現 修補我每個破碎

我所有心願 已完全實現 就在你愛中

無人像你 超越一切

無人像你 超越一切

無人像你 超越一切的美好

我不再害怕 呈現我的軟弱
跌倒和缺陷 祢全都知道 祢稱我為朋友
你在高山上掌權 也在低谷中彰顯
無論在哪裡 祢慈愛恩典 都將我巡迴

你化哀慟為跳舞
你尊貴取代塵土
祢榮耀遮蓋羞愧
唯有祢成就一切

無人像你 超越一切
無人像你 超越一切
無人像你 超越一切的美好

墳墓蛻變為花園
那枯骨化為軍隊
大海中你開道路
唯有祢成就一切

<https://www.youtube.com/watch?v=nQWkBAnn2AI>, please delete after recording)

Goodness Of God 主的良善

原作/原唱: Bethel Music 中文敬拜: 新店行道會 TOPCHURCH

主我愛你 你的憐憫永不改變
每一天 你的恩手扶持我
清晨當我睜開雙眼 直到我躺臥
我要歌唱 神的良善榮美

黑暗中 如此親近我的靈
你是我的天父 你是我良友
一生活在 你的良善榮美

一生信實對我顧念 一生美好待我 到永遠
一切所有生命氣息 要歌唱 神的良善榮美

你良善永看顧我 永伴隨我生命
你良善永看顧我 永伴隨我生命
當我降服你 我獻上生命 所有全屬於你
你良善永看顧我 永伴隨我生命

你的聲音 領我經過水火試煉

<https://www.youtube.com/watch?v=IXkpfYz8qZA>, please delete after recording)

Message 信息

Baby Dedication: 孩童奉獻禮

- Not a particular method...the Bible isn't clear...a particular person. 不是特定的方法... 圣经不明確...特定的人
- So a dedication is a public recognition of this desire...and a prayer for a particular outcome. 因此, 奉獻是對這種願望的公開承認... 以及對特定結果的禱告。

Offering: 奉獻

Announcements: 報告

- High School Friendsgiving | This Tuesday @ 7 pm, if you are in high school, we invite you to dress up, bring a friend and join us for a delicious dinner and some fun! 高中交

友 | 这个周二晚上7點, 如果你是高中生, 我们邀请你盛装出席, 带朋友一起参加我们的丰盛晚餐和有趣的活动!

- B4 Basics | New to B4? Or just want to learn more about B4 and how to get further connected? B4 Basics is the perfect place to start. Next Sunday @ 12:15 with free lunch! Sign up today! B4 基础 | B4新人? 或者只是想了解B4更多信息以及如何进一步建立联系? B4 基础是一個完美的起點。下周日下午12:15 有免费午餐! 今天注册。

- Our winter collection merchandise is now available in the commons next to the info center! 我们的冬季系列商品现已在咨询中心旁邊的公共區域出售。

Message: 信息:

- We have been doing a deep dive into the unusual Old Testament text of Ecclesiastes over the past six weeks. 在过去六週, 我们一直在深入学习不尋常的舊約传道书。
- And what we've said from the very outset of this study is that Ecclesiastes presents a kind of wisdom that is beyond wisdom, 我們從這個講解系列一開始就說, 傳道書呈現了一種超越智慧的智慧。
 - and it's the kind of wisdom people like us need, 而這正是像我們這樣的人所需要的智慧,
 - in days like the ones we're living in now. 在我們現在生活的那些日子裡。
- So here, in the last week, the teacher gives us one final message that, in many ways is bookend, mirror-image, of the how he opens the book, with one added twist. 所以, 在這系列的最後一週, 教師給我們最後一章的信息, 在很大程度上, 他是以呼應開篇並加以引申的方式來結束這本書的。
- If you have a Bible, I want you to open to Chapter 12 of Ecclesiastes. 如果你有聖經, 請你打開傳道書第十二章。
- Now, before we read and unpack the text today, let me give you one other interesting detail. 現在, 在我們閱讀和講解今天的經文之前, 讓我再告訴你一些有趣的細節。
- The final words of the teacher are given to us in the form of a poem. 傳道者在最後給我們以詩歌的形式來結束。
- Why is this interesting? 為什麼這很有趣?
- Well, it's interesting because poetry, in many ways, is the language of the soul. 這很有趣, 是因為在許多方面, 詩歌是靈魂的語言。
 - And while most of us don't sit around listening to poetry, we do spend a large amount of time listening to songs. 雖然我們大多數人不會坐在那裡聽詩, 但我們確實會花大量時間聽歌。

- And songs are simply poetry, set to music. 而歌曲就是配上音樂的詩。
- Think about most songs, and you realize you're hearing the language of the soul; 想想大多數的歌曲,你會意識到你聽到的是靈魂的語言;
 - you're hearing how people feel, 你聽到人們的感受,
 - how people think, 人們怎樣想,
 - how people hurt, 人們如何受傷,
 - how people heal. 人們如何治癒。
- I mention this for a very specific reason. 我提到這個有一個非常具體的原因。
- See, for many of us, the musings of the teacher in Ecclesiastes are a bit disorienting. 看,對我們許多人來說,傳道者的深思熟慮有點令人迷惑。
 - The melancholy of the delivery. 傳遞憂鬱.
 - The occasional twinge of hopelessness. 偶爾有無望的痛苦.
 - The frustration over unexplained circumstances. 對無法解釋的情況感到沮喪.
 - The experience of people at their worst. 人生最糟糕的經歷.
 - The feeling that time is slipping away. 時間流逝的感覺.
 - All of that is a bit off putting. 所有這些都有點令人不快.
- Do you agree? 你同意嗎?
- Well, let me ask this: 好,讓我來問:
- What if this was someone like John Mayer? 如果這個人像John Mayer, 怎麼辦?
- For those of you who aren't familiar, I essentially just described HALF of all of John Mayer's music. 對於那些不熟悉他的人,我剛剛基本上描述了John Mayer一半的音樂。
 - Melancholy. 憂鬱.
 - Twinge of hopelessness. 無望的痛苦.
 - Frustration of circumstances. 挫折的情況.
 - Experience of people at their worst. 最糟糕的經歷.
 - Time, slipping. 時間, 流逝.
- In fact, take a moment and check out these lyrics and NOTE their similarity to the words of Ecclesiastes: 事實上,花點時間看看這些歌詞,注意它們與傳道書的相似之處。

**“No, I'm not color blind
I know the world is black and white
I try to keep an open mind
But I just can't sleep on this, tonight**

“不,我並非色盲,
我知道這世界非黑即白
試著敞開心胸接受
但是,我今夜無法入眠

Stop this train 停下這列火車
I want to get off and go home again 我想下來然後再次回到家裡
I can't take the speed it's moving in 我無法忍受它前進的速度
I know I can't 我真的無法忍受
But, honestly, won't someone stop this train? 真的, 無人能停下它嗎?

Don't know how else to say it 不知該從何開口
I don't want to see my parents go 我不願看到父母離去
One generation's length away 相隔一輩人的距離
From fighting life out on my own" 剩下我獨自在生活中奮鬥

- Excerpt From: "Stop This Train" - John Mayer

-摘錄: "停下這列火車"- John Mayer

• Or listen to these lyrics: • 或者聽這些歌詞:

"I guess I just feel like 我猜這就是我的感受
Nobody's honest 沒有人誠實以待
Nobody's true 沒有人堅守自我
Everyone's lying to make it on through 每個人都為了生計撒著彌天大謊
I guess I just feel like I'm the same way, too 我猜我也步入了這樣的道路
I guess I just feel like good things are gone 我感覺彷彿所有的美好都已逝去
And the weight of my worries is too much to take on 我肩上的重負讓我難以前行
I think I remember the dream that I had 我想我還記得最初的夢想
That love's gonna save us from a world that's gone mad 只有愛能將我們從日漸瘋狂的世界拯救

I guess I just feel like 我想這就是我的感受
What happened to that? 這一切究竟怎麼了?
I guess I just feel like the joke's gettin' old 我猜所有的笑話都已褪色
The future is fading and the past is on hold 未來漸遠, 過去仍在
But I know that I'm open and I know that I'm free 但我知道我依舊心界開闊, 自由自在
And I'll always let hope in wherever I'll be" 我總讓希望伴我隨行

-- Excerpt From: "I Guess I Just Feel Like" - John Mayer

-- 摘自: "我猜這就是我的感受" - John Mayer

• Or how about this song from Brother's Osborne: • 或者這首來自 Brother's Osborne的歌

"Make amends with that old friend "和老朋友和解
You swore you'd never never talk to 你發誓再也不會和他說話
again Because you miss him 因為你想他
Call up your mom on the telephone 給媽媽打個電話
Talk a whole lot of nothing til the cows come home 直到奶牛回家都在東聊西扯
And listen 聽
Cross every T, dot most the i's 注意細節, 做好一點一滴
'Cause years grow wings and fly on by 因為歲月會長出翅膀如飛而逝
And time slips through your fingers just like sand 時間像沙子一樣從你指間溜走

Because everything you thought would last 因為你以為的一切都會長久

forever Never lasts forever, like you plan 永遠, 從不會永遠下去, 如你計劃的那樣
Don't let your night become another 不要讓你的夜晚成為另一個夜
So take life by the hands while you still can” 所以趁你還可以的時候, 把握住生命
-- Excerpt From: **“While You Still Can” - Brothers Osborne**
-- 摘自:“趁你還可以”- **Brothers Osborne**

- It sounds a little like the writer of Ecclesiastes has inspired these singer/song-writers, doesn't it? 聽起來有點像傳道書的作者啟發了這些歌手/詞曲作者, 不是嗎?
- By the way, if you listen to a significant amount of musical poetry, you'll realize that there's a theme: 另外,如果你聽了大量的音樂詩歌, 你會意識到有一個主題:
 - Melancholy. 憂鬱
 - Twinge of hopelessness. 絕望的痛苦
 - Frustration of circumstances. 挫折的情況
 - Experience of people at their worst. 最糟糕的經歷
 - Time, slipping. 時間, 流逝.
- Now, All of this leads to the realization that the writer of Ecclesiastes, in all of his brilliance, is actually tuning into something that is universally a part of the human experience. 現在, 所有的這些讓我們意識到, 傳道書的作者, 憑著他的聰明才智, 實際上描述了世人經歷的相通部分.
- And it, it seems to be, that if we'd have put the past 11 chapters to a catchy tune and some acoustic guitar, we might not have thought it was very unusual. 而且,似乎是, 如果我們把過去的十一章譜成一首朗朗上口的曲調和一些原聲吉他中, 我們可能不會認為這書很不尋常了.
- But, all joking aside, the teacher closes with a poem, a final song. 好回來, 不開玩笑了, 教師以一首詩結束, 最後一首歌。
- But THIS song has something different in it from the songs of our culture. 但是, 這首歌不同與我們文化裡的那些歌。
 - This song, is very similar on some levels. 這首歌,在某些層面上非常相似。
 - But then there's a twist. 但其中有一個轉折。
- So, we're going to read the final chapter, this poem, and then, we'll unpack it's meaning together. 所以,我們先讀這最後一章, 這首詩, 然後, 我們再一起解讀它的意思。

• Ecclesiastes, Chapter 12: 傳道書, 第十二章

Ecclesiastes 12:1-14 傳道書 12: 1-14

Remember your Creator

in the days of your youth,

before the days of trouble come

and the years approach when you will say,

1 你趁著年幼、衰敗的日子尚未來到, 就是你所說, 我毫無喜樂的那些年日 未曾臨近之先, 當記念造你的主。

“I find no pleasure in them”—

2 before the sun and the light
and the moon and the stars grow dark,
and the clouds return after the rain;

3 when the keepers of the house tremble,
and the strong men stoop,

when the grinders cease because they are few,
and those looking through the windows grow dim;

4 when the doors to the street are closed
and the sound of grinding fades;
when people rise up at the sound of birds,
but all their songs grow faint;

5 when people are afraid of heights
and of dangers in the streets;
when the almond tree blossoms
and the grasshopper drags itself along
and desire no longer is stirred.

Then people go to their eternal home
and mourners go about the streets.

6 Remember him—before the silver cord is severed,
and the golden bowl is broken;

before the pitcher is shattered at the spring,
and the wheel broken at the well,

7 and the dust returns to the ground it came from,
and the spirit returns to God who gave it.

8 “Meaningless! Meaningless!” says the Teacher. 8 傳道者說：
“Everything is meaningless!”

2 不要等到日頭、光明、
月亮、星宿變為黑暗，
雨後雲彩返回，

3 看守房屋的發顫，有力的屈身，
推磨的稀少就止息，
從窗戶往外看的都昏暗；

4 街門關閉，推磨的響聲微小，
雀鳥一叫，人就起來，
唱歌的女子也都衰微。

5 人怕高處，路上有驚慌，
杏樹開花，蚱蟴成為重擔，
人所願的也都廢掉；
因為人歸他永遠的家，
弔喪的在街上往來。

6 銀鍊折斷，金罐破裂，
瓶子在泉旁損壞，
水輪在井口破爛，

7 塵土仍歸於地，靈仍歸於賜靈的神。

虛空的虛空，凡事都是虛空。

• So, let’s talk about this. 所以，讓我們來談談這個。

• He tells us at the beginning: 他在開始告訴我們：

Ecclesiastes 12:1

**Remember your Creator
in the days of your youth,
before the days of trouble come**

傳道書 12:1

你趁着年幼、衰敗的日子尚未来到 ... 當記念造你的主。

• Now, this sets the direction for the rest of the poem. 這設定了這首詩歌餘下部分的方向。

• He says, “I want you to remember something, but I want you to remember it at a specific TIME.” 他說，“我要你記住一些事，但是我要你在特別的時刻記住它。”

• I want you to remember before the days of trouble come. 我要你在衰敗的日子到來之前記住它。

- This phrase, 'days of trouble' is actually a Hebrew euphemism, and it's probably more literally translated 'evil days' but that gets lost in translation. “衰敗的日子”這個短語，實際上在希伯來語的修辭中，大概可以直接翻譯成“邪惡的日子”，但是這個意思在翻譯成英文時丟失了。
- Because the phrase evil days is a saying that references old age. 因為“邪惡的日子”是在指老年。
 - To which, any one who experiences aging can say, “Amen.” 因此，在座的年紀漸長的各位都可以說，“阿門”。
- So Evil doesn't have to do with being immoral in this case, it's when things get difficult, because of aging. 所以邪惡 (Evil) 在這裡並不是說做了不道德的事，而是說因為年老了，做事變得艱難。
 - Evil, because you're sore in places you didn't know you could be sore. 說邪惡 (Evil) ，是因為你在想不到的身體各處經歷疼痛。
 - Evil, because you used to be able to do this with no problem. 邪惡 (Evil) ，是因為你以前做這事的時候沒有任何問題。
 - Evil, because every day seems to bring a new ache or pain. 邪惡 (Evil) ，因為每一天好像都有新的不適或疼痛。
- He says, “I want you to Remember - BEFORE that.” 他說，“我希望你記住 - 在這些來臨之前。”
- And he continues. 然後他繼續說。
- REMEMBER, 記住,

Ecclesiastes 12:2

**2 before the sun and the light
and the moon and the stars grow dark,
and the clouds return after the rain;**

傳道書 12:2

不要等到日头、光明、月亮、星宿、变为黑暗、雨后云彩返回；

- This reference to sun and moon, this is not an end-times prophecy. 這裡說到的太陽和月亮，並不同於末世預言。
 - The sun and the moon and the light and the stars, is a poetic reference to the days coming to an end. 太陽，月亮，光明，星宿，是以詩歌的形式描述一天的結束。
- And the clouds return after the rain. 還有雨後雲彩返回。
 - This is like when you were young, and you'd play a game of pick up basketball, and the next day, you didn't feel it. 就像是當你年輕的時候，你可以撿起籃球來玩，但是第二天，你就不想做這個了。

- The sun is shining again. 然後太陽又出來了。新的一天。
- But as you get older, a game of pick up basketball doesn't have the same effect. 當你變老, 撿籃球的遊戲不會有一樣的效果。
 - Now, you wake up, and the clouds are still there. 現在, 當你醒來, 烏雲依然在那裡。
 - There was no sunshine in between. 不再有太陽出來的時候了。
- REMEMBER. 記住。
- And he continues. 他繼續說。

Ecclesiastes 12:3

**3 when the keepers of the house tremble,
and the strong men stoop,
when the grinders cease because they are few,
and those looking through the windows grow dim;**

傳道書 12:3

看守房屋的發顫、有力的屈身、推磨的稀少就止息、從窗戶往外看的都昏暗;

- Keepers of the house is a metaphor for the hands. 一家的看守是用來比喻手的。
 - Before the hands tremble. 在手發顫之前。
 - Before strong men stoop. 在強壯的人走路不穩之前。
- *My grandfather, he had these biceps, he'd pick me up and let me hang from his arm.* 我的祖父, 他曾經有發達的肱二頭肌, 他曾把我提起來掛在他的胳膊上。
- *I remember When my wife met my grandfather, he wasn't picking anyone up.* 我記得當我的妻子見到我祖父時, 他已經不能提起任何人了。
- *And I saw what she saw:* 我從她眼裡看到的是:
 - *The strong man had stooped.* 這個強壯的人已經不再強壯了。
- When grinders cease because they are few. 碾磨的稀少就止息。
 - Anyone want to guess what this about? 大家猜猜這是什麼意思?
 - TEETH. 牙齒
 - Grinders. 碾磨器具
 - Before Grinders are few, 在碾磨的稀少以前。
 - Remember. 記住。
- Before those looking through windows grow dim. 在從窗戶往外看的都是昏暗以前。

- We have a saying in our culture, that EYES are a Window to our SOUL.
在我們的文化中，眼睛是心靈的窗戶。
- Eyes are windows. 眼睛是窗戶。
 - He's talking about Eyesight failing. 他在說視力衰退。
 - Remember. 記住。
- Remember before: 記住以前：

Ecclesiastes 12:5

**5 when people are afraid of heights
and of dangers in the streets;
when the almond tree blossoms
and the grasshopper drags itself along
and desire no longer is stirred.
Then people go to their eternal home
and mourners go about the streets.**

傳道書 12:5

人怕高處，路上有驚慌，杏樹開花、蚱蜢成為重擔，人所願的也都廢掉、因為人歸他永遠的家，弔喪的在街上往來。

- Let me show you a picture of Almond trees blossoming: 讓我給你們看一張杏樹開花的照片：

Picture: Almond Trees Blossom 照片：開花的杏樹

- What do you think this is reference to? 你覺得這像什麼？
- Hair, right? 頭髮，不是嗎？
 - If you still have some, eventually it turns WHITE. 如果沒有謝發，有一天它們都要變白。
 - BEFORE this, he says, 在這之前，他說，
 - Remember. 記住。
- Then we come to one of the more interesting poetic metaphors: “And the grasshopper drags itself along and desire no longer is stirred. 現在我們來看一個更加有趣的如詩的句子：蚱蜢成為重擔。
 - This one, I need to put delicately. 我要小心些來講這個。
 - How do I say this? 我怎樣說呢？
 - So, it turns out that the grasshopper is a metaphor for certain aspects of the male anatomy...and eventually desire is no longer stirred and it ‘drags itself along.’ 是這樣，蚱蜢是指人體解剖學裡男性一些方面的比喻...最終再也挑不起慾望，它只會拖著身軀

前行。

- Enough about that. 我看說到這足夠了。
 - He says, “REMEMBER.” 他說, “記住。”
- So, ALL ALONG, the poem is describing aging. 所以, 所有敘述下來, 這詩歌是在描述變老。
- And ALL ALONG its building and building. 一直在講, 在添加。
- And there’s this Idea that is present throughout, he’s telling us to Remember. 這個信息一直貫穿始終, 他在告訴我們要記住。
- Remember what? 記住什麼?
- Remember who? 記住誰?
- Verse 6: 第六節:

Ecclesiastes 12:6-7

**6 Remember him—before the silver cord is severed,
and the golden bowl is broken;
before the pitcher is shattered at the spring,
and the wheel broken at the well,
7 and the dust returns to the ground it came from,
and the spirit returns to God who gave it.**

傳道書 12:6-8

**6 銀鍊折斷、金罐破裂、瓶子在泉旁損壞、水輪在井口破爛、
7 塵土仍歸於地、靈仍歸於賜靈的神。**

- Remember HIM. 記住他。
- And if you go back to verse one you see who HIM is. 如果你回到第一節, 你就看到他是誰。
 - HE, is, your CREATOR. 他是你的創造者。
 - REMEMBER your CREATOR 記住你的創造者。
 - Before the silver chord is severed. 在銀鏈折斷之前。
 - Before the golden bowl is broken. 在金罐破裂之前。
 - Before the pitcher is shattered. 在瓶子损坏之前。
 - Before the wheel is broken. 在水轮破烂之前。
 - Before the dust returns to the ground. 在尘土仍归于地之前。
 - Before the sprint returns to God. 在灵仍归于赐灵的神之前。
 - Remember your creator. 記住你的創造者。
- The whole poem builds and builds and builds to this point. 這整首詩一直寫呀寫呀寫到這裡。
 - And what is he saying? 他在說什麼?

- What is he telling us? 他在告訴我們什麼？
- The poems of our culture, the music of our culture, it leaves us with an unresolved angst. 我们文化的诗歌，我们文化的音乐，给我们一种焦虑。
- I mean, there's a part of it that you hear it, and you say, "Yes. Make the most of your days. Because they're short." 我的意思是，你听到它们的时候，你会觉得，“是的。要充分利用每一个日子。因为它们是有限的。”
 - But it doesn't ever really tell you how. 但是它们却不告诉你怎样做。
 - You can't actually stop this train. 你其实不能停止这趟列车。

• So THEN what? 那怎么办呢？

- The teacher of Ecclesiastes is taking everything a step beyond a simple message of "BE Present" or "Enjoy the Moment." 传道者在这里超越了简单的“活在当下”或是“享受现在”这样的信息。
 - John Mayer can do that. John Mayer就可以告诉我们这些简单的信息了。

- This TEACHER actually shows us H O W. 传道者却教我们怎样做。
- And it's SO simple: 而这是很简单的：

Remember your creator, now. 纪念造你的主。

- Remember your creator., NOW. 纪念造你的主，就在现在。
- And the emphasis is on the NOW. 重点是在“现在”。

• That's the whole point of this aging thing. 整个变老的描述就是为着这个写的。

- He's addressing this mythology that certain things can be ignored until a certain point in time. 传道者在这里在针对的是关于“有的事可以被忽略直到特定时刻”的迷思。

- So let's play a little game. 让我们玩一个游戏。
- Let me show you a number: 让我给你一个数字：

28,470

- If someone have you 28470 dollars, today, that would be pretty sweet, wouldn't it? 如果有个人愿意给你28470美元，就在今天，这是很不错的事，不是吗？
- You could go buy a decent car. 你可以买一辆不错的车。
 - You could put a downpayment on a house. 你可以付房子的首付。
 - You could pay for one week of the first semester of the first year of college.

你可以付大学的第一年的第一学期的第一个星期的费用。

- Pretty sweet, right? 很不错，对吗？
- But if I came to you and told you I had an idea for a game show, and that the winner would get 28000 dollars! 但如果我跟你讲，我有一个游戏节目的主意，得胜的会得到28000美元！
 - How many people would tune in? 你们有多少人会去收看这个节目？
 - Not very many, right? 没多少，是吗？
 - It's not that impressive is it. 这奖金看起来不怎么样。
- But let's change the question. 那让我们再次的改变一下问题。
- And actually this is a good question that might actually distract some of you and make you think differently...but here's the question. 實際上這是個很好的問題，是有可能讓你用不同的角度思考的。這個問題是——
- What if someone gave you 28k and said, "This is ALL the money you're EVER going to get the rest of your life?" 如果一個人給你2.8萬美金且對你說，“拿去，這是你這一輩子能夠賺到的所有的錢。”
 - THEN, you might look at that 28k a bit differently, right? 這時，你看這2.8萬會不太一樣，是不是？
- First, you'd be like, "It's not enough." 最開始，你可能會想，“這不夠啊。”
- Second, you'd probably start figuring out ways to leverage those dollars in ways you never would have before, right? 然後，你可能就開始想辦法來最好的利用這些錢，用你以前從沒想過的辦法，是不是？
 - You'd quickly think of "How do I make the MOST of that?" 你很快的會去想“我怎樣最大的發揮這些錢的價值？”
- Now, here's the catch. 現在，問題來了。
- That number is no about money. 這個數字不是關於金錢。
- That number, 28470 is the average number of days a person is given to live, in the west, when they are born. 這個數字，28470，是在西方出生的人的平均擁有的一生的日子。
 - 78 years. 78年。
 - 28470 days, that we are given, to play in the sand. 我們被賜與這28470天，來在地上有機會玩沙子。
- Here's the scary thing. 這裡是可怕的事。
 - I ran the numbers. 我有去算一算。
- If I'm average, which everything ELSE in life tells me I am, I have 10,950 days left. 如果我也是平常人的數字（我生命中的其他一切都表明我是一個平常人），那我還剩下10950天。

- And what the writer of Ecclesiastes is revealing is that at a specific point in time you will come to realize what really matters and what doesn't. 傳道者在這裡在啟示我們，在某個時間點我們會意識到什麼是真正重要的，什麼不是重要的。
 - But why wait? 但是為什麼要等呢？
 - Why wait until the almond tree blossoms? 為什麼要等到杏樹開花？
 - Why wait until the chord snaps? 為什麼要等到銀鍊折斷？
- There's a mad scramble that takes place in moments like this one. 在這種時候是會產生恐慌的。
 - There's a fear that sets in. 有懼怕進來。
 - "You're right. Time DOES fly." "你是對的。時光的確飛逝。"
 - And there's an immediate sense that something has to be resolved. 有一個直覺是有些事情需要被解決。
 - There's an acute feeling that something needs to change. 有一個很強烈的感受有些事需要被改變。
 - That's why certain songs hit us certain ways - they tap into that. 這是為什麼有些歌擊中我們的心——它們觸及到這個點。
- And the teacher of Ecclesiastes says the way you address all of that is to Remember Your Creator, NOW. 傳道者告訴我們你解決這一切的辦法是紀念你的造物主，就在現在。
- Maybe you've noticed this. 也許你注意到了。
- When you are hiking and you come out of the trees and you are faced with an unbelievable vista - when that happens - and you see this expansive view, you will lose track of time. 當你在登山時，你從樹林中出來來到一個美不可言的觀景點——但這個發生的時候——你看到這樣壯闊的景象，你就不記得時間了。
 - You forget the past. 你忘記了過去。
 - You don't worry about the future. 你也不憂慮未來。
 - You just ARE. 你，只是在。
- There's a word we use to describe this. It's called 有一個詞我們用來描述這個，就是——

WONDER 驚奇

- What is WONDER? 什麼是驚奇？
 - It's nearly impossible to describe, isn't it? 非常難描述，不是嗎？
 - WONDER. 驚奇。
- Wonder is a first hand encounter or experience with our creator. 驚奇是與我們的造物主第一手的相遇和體驗。
- And when that happens, EVERYTHING else seems to stop. 當它發生的時候，一切都像是停止了。

- Any sense of time is removed. 一切關於時間的感覺都被挪走了。
 - Any sense of past, and sense of future, is taken. 一切關於過去和未來的感覺都被拿走了。
 - And there's just NOW. 只有現在。
- What we are doing in those moments is STUMBLING into Remembering our creator. 我們在那些時刻所經歷的就是闖入紀念我們的造物主這樣的感受。• It's like an accidental encounter. 這個像是一個偶然的遭遇。
 - And it has this effect. 它卻有這樣的作用。
- AND, what the teacher is telling us is, don't wait for an accidental encounter. 傳道者在這裡告訴我們的是，不要等待偶然的相遇。• Don't wait until you're so old you're forced into it. 不要等到你已經年老再被迫的進入。
- Remember. Now. 紀念，就在現在。
- This is an invitation to bring this reality to bear every day. 有一個邀請是你可以每天都可以這樣經歷的。
- BUT, it's not just "Remember" like "to recall with fondness". 但是，這裡的“紀念”不是只是“美好的想起”。
 - There is something attached to this. 有一些與之相連的。
- The whole book ends with a summary and an invitation. 傳道書這整本書以一個總結和邀請結尾。
 - And if you get it; if you catch it; it will change everything for you. 如果你了解它，抓住它，它會改變一切。

• Listen to these final words: 讓我們來聽這最終的話：

Ecclesiastes 12:13

The end of the matter; all has been heard. Fear God and keep his commandments, for this is the whole duty of man.

傳道書 12:13

13 這些事都已聽見了，總意就是：敬畏神，謹守他的誠命，這是人所當盡的本分（或譯：這是眾人的本分）。

- Before I unpack this, and close, let me take a moment and talk about unsolicited advice. 在我解析這句經文和結束今天的講道之前，讓我用一點時間來談不請自來的建議。
- Now, when I say unsolicited advice I'm referring to just about everything from friendly

suggestions to sticking your nose in someone else's business. 當我說不請自來的建議的時候, 我是在說一切從友好的建議到管別人閒事的事情。

- And here's what I've come to realize: No one likes unsolicited advice!!這

是我意識到的: 沒有人喜歡不請自來的建議!! • No one. 沒有人

- Someone might SAY they do. 有些人可能說他們喜歡。
- But deep down, I don't know anyone who actually likes it. 但是內心深處, 我知道沒有人真正喜歡這個。

- Now, what I find hilariously ironic is how many of us feel compelled to OFFER it to others, even though we don't want it ourselves. 我發現很諷刺和好笑的是我們中的很多人覺得自己有必要給別人不請自來的建議, 雖然我們自己不想要聽這樣的建議。

- Im learning this as I now have adult children. 我在學習的過程中, 因為我有成年的孩子們。

- “But wait, it's not advice.” “但是, 這不是一個建議。”
 - We call it ‘being helpful’ 我們叫它“好意幫忙”
 - Or we call it a ‘suggestion’ 我們叫它“參考”
 - Or we act curious and ask questions, but the questions are obviously intended to lead to answers. 或者, 我們好像好奇來問問題, 但是我們的問題是明顯要指向答案。

---> Yun

- The point is, we don't like it. 關鍵是, 我們不喜歡。
 - We don't like other people telling us what to do, when we haven't asked for their opinion. 我們不願意在還沒有徵詢別人意見時, 人們就告訴我們怎麼做。
- But here's the odd thing. 但奇怪的是,
- When we respect someone. 當我們敬重某人。
 - When we trust someone. 當我們信任某人。
 - And we view them as wise on a particular subject. 我們認為他們在某些事上應該是有智慧的。
 - And we GO TO THEM...not them to to us, but us to them... 我們就會去找他們..不是他們找我們, 是我們主動去。
 - WHEN We go to them and ask...We L O V E advice. 當我們去問他們..我們願意聽到建議。
- The difference is in who is initiating and the manner in which we approach the other. 區別就在於是誰先主動以及接觸他人的方式。
- Why is this important? 為什麼這重要呢?

- What does this have to do with these final verses? 這和最後的幾節經文有什麼關係？
- Well, I think that often times we human beings can view God's direction and instruction as 'unsolicited advice'. 是啊，常常我們作為人看神的指引和教導都是‘指示性的勸戒’。
 - Like, He gave us this Bible full of all these directives, but were we really asking? 就如，祂給我們這充滿指示的聖經，可我們請求了嗎？
- But the answer is YES. We actually were. 而回答是：對。是我們請求的。
- Do you realize how many of the instructions offered by God, were solicited? 你知道有多少神的教導，其實是我們請求來的？
- Take the Ten Commandments for example. 以十誡為例。
 - They were preceded by SEEKING. 它們之前，是人們一直在尋求。
 - Moses went up on the mountain to seek God. 摩西上到西奈山去尋求神。
 - “We need you! We need your help. How do we do this?” “我們需要你！我們需要幫助。我們該怎麼做？”
- How does your perspective of God's instruction change when it shifts from unsolicited to solicited? 當神的教導從指示性的轉變成請求得來的，你的看法會改變嗎？
- See, the writer, the teacher of Ecclesiastes, ENDS with this. 作者，傳道者，就結束在這裡。
- REMEMBER GOD. Now. 記得神。現在。
 - Be captivated in WONDER. 困陷在了思考中。
 - FEAR GOD. 敬畏神。
- And then he says, “LISTEN TO HIS VOICE.” 然後他說，“聆聽祂的聲音。”
 - OBEY HIS COMMANDMENTS. 遵從祂的誡命。
- He's telling us to reverse the way we often think of and behave toward God. 他在告誡我們要改變我們對神的認知和行動。
- And he's inviting us into this relationship where we longingly look for his input and instruction. 他在邀請我們去尋求與神建立渴求祂的介入和教導的關係。
 - “God...you KNOW...and I want to hear from YOU.” “神...你知道...我想聽到你。”
- And, it's the same invitation that Jesus offers us. 而這和耶穌邀請我們做的相同。
- I think a lot of us miss this. 我認為許多人錯過了這一點。
- We miss a massive aspect of what Jesus is trying to accomplish in us. 我們錯失了耶穌要在我們裡面建立的很大的一塊。

- See, often times when we 'read' Jesus...we read him through the lens of our cultural framework. 常常當我們'讀到'耶穌時...我們從我們固有的文化視角理解他。
 - We have a 'way' of doing things. 我們有特定的做事方式。
 - We have a way of seeing things. 我們有特定的看事情的方式。
 - We draw conclusions about how the world should or could work. 我們總結出世界是應該或可以怎樣運行的的一套理論。
- As a result of this, we hear the words of Jesus and we interpret his words with our own cultural framework. 而結果是，我們聽到耶穌的話我們就以我們自己的文化框架來解釋他。
 - We see through our eyes. 我們用我們的眼睛看。
 - Or we hear through our ears. 我們用我們的耳朵聽。
- But what if a big part of what Jesus was actually doing was just trying to get us to see, and hear, differently? 但如果耶穌做的很大的一部分就是讓我們眼看，耳聽不同，會怎樣？
- Did we ever think that maybe instead of us trying to make sense of Jesus in our worldview, that he's actually trying to get us to gain another one? 我們曾想過沒有，也許我們不用以我們世人的角度來理解耶穌，其實耶穌在試圖把我們領進另一個世界？
- Remember your creator, Now. 記住你的造主，現在。
- This is the teacher's final invitation. 這是教師的最後的邀請。
- The sun is going to rise. 太陽會升起。
- And the sun is going to set. 太陽會落下。
- And the rivers are going to flow. 江河流淌。
- And the mountains are going to stand. 群山屹立。
- And you're going to work. 你去上班。
- And you're going to build. 你去建造。
- And you're going to eat. 你會吃飯。
- And you're going to drink. 你會喝點酒。
 - It's all part of being human and living on this planet. 這都是人生活在這世上做的事。
- And the only way, any of it, will EVER make sense, or be meaningful, or bring peace, or deliver joy, is when, WE, Remember, God, in it. 唯一的方式，讓所有這些感覺正常，或說有意義，帶來平安，傳遞喜樂，就是當，我記住神在其中。
- Whatever it is. 不論是什麼。
- Wherever it is. 不論在哪。
- Whoever it is. 不論是誰。
- When your eyes are opened to the presence of God - everything changes. 當你的目光專注到神的存在 --- 一切都改變。

- This whole thing is an invitation: Do life with God - Now. 這一段經文就是一個邀請：與神一起活出生命 -- 現在。
- And in the same way, Jesus said, "Follow, Me." 而同樣的，耶穌說，“跟隨我。”
- Reflection/Response 反饋/回應
 - Listening / Soliciting God's advice 聆聽/請求神的建議
 - Leaning into his direction 靠近祂的指引
 - NOW, vs. future. 現在，不是未來。
- PRAYER 禱告
- Advent Journals 聖誕靈修手冊
 - Advent begins next week. Beautiful devotionals that will walk with you through this advent season. 聖誕靈修於下星期開始。精美的手冊會幫助你走過這個靈修的的季節。
 - If you didn't get one when you came in, be sure to grab one as you leave. 如果你進來時沒有看到，請走的時候記得取一本。
 - We also have them in Spanish, Chinese, Russian, and Portuguese - translators who are a part of our community worked hard to translate these so that the Gospel could be spread not only in our local community but around the globe. 我們還有西班牙語，中文，俄文和葡萄牙語的 - 我們當中做翻譯的成員們很辛苦地翻譯為的是讓福音不僅傳講在本地更是傳遍世界各地。
- No Thursday service on Thanksgiving 因感恩節沒有星期四的敬拜聚會。
- Elders 長老們。

Benediction 祝禱